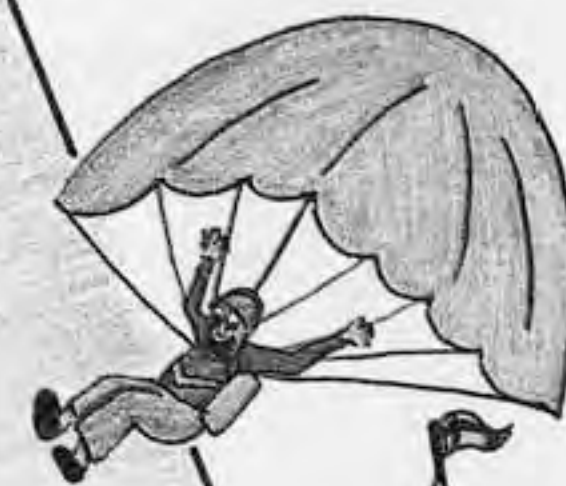
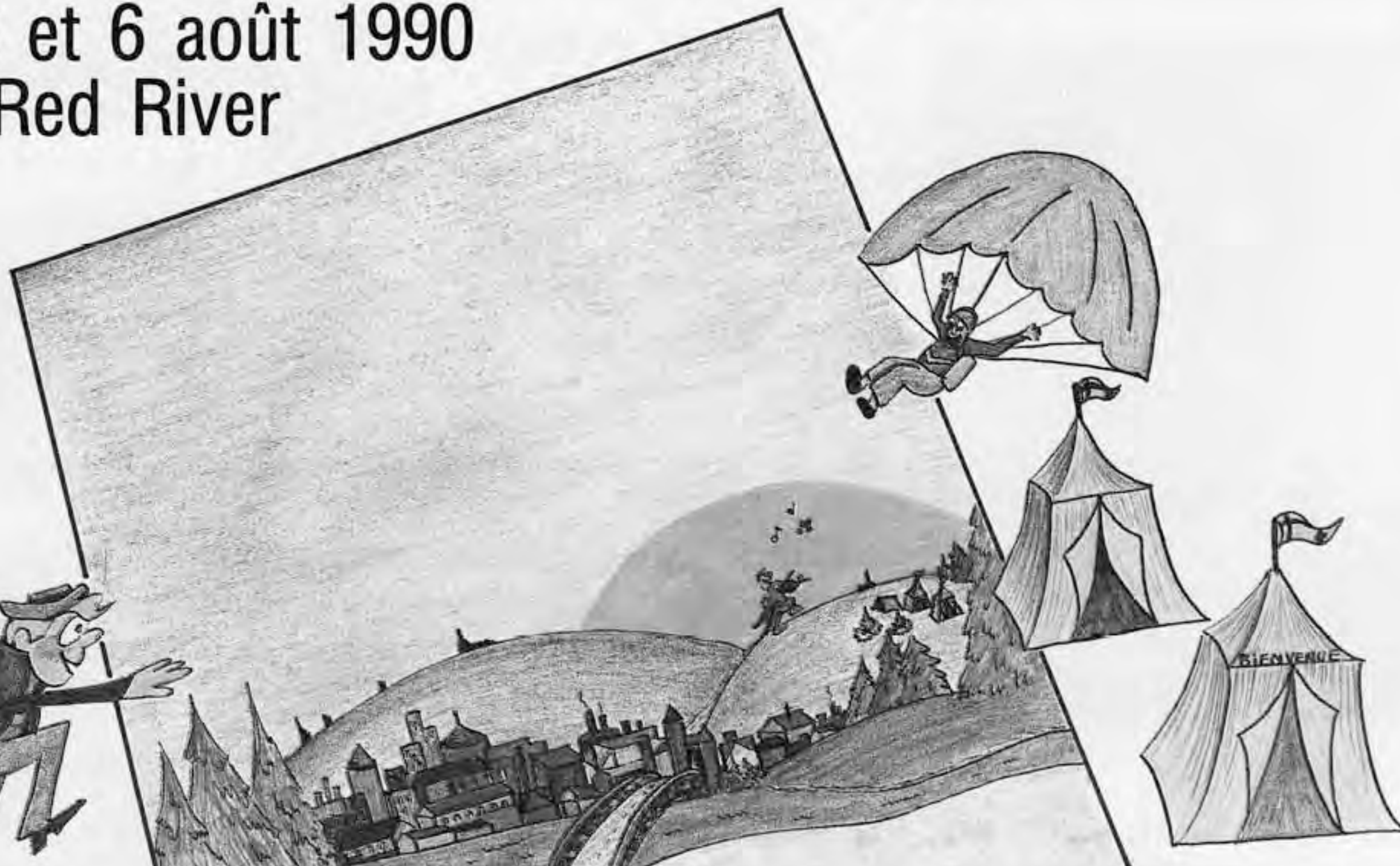
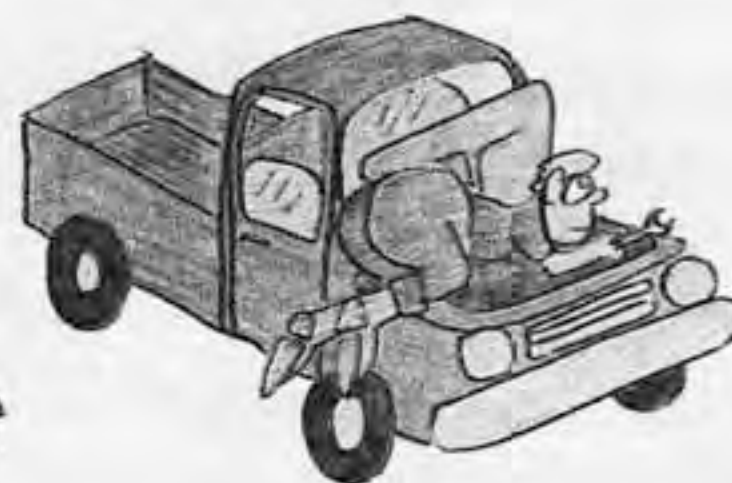
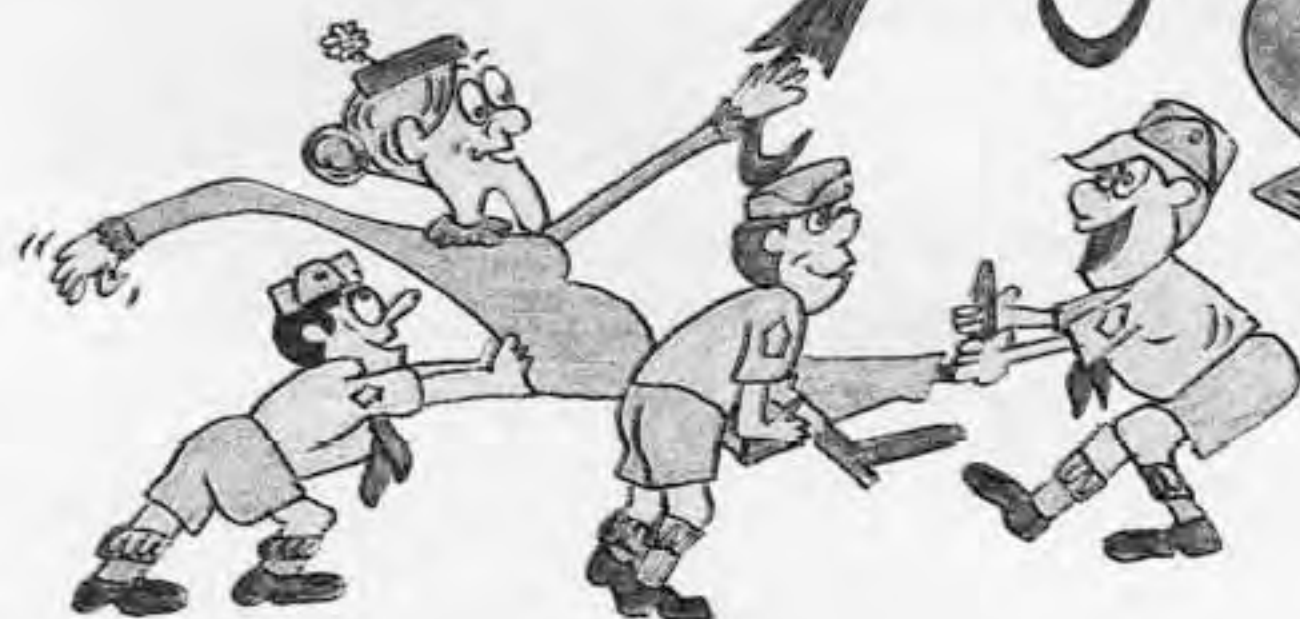


Y'a de l'atmosphère à Prince Albert

Les 3, 4, 5 et 6 août 1990

Parc Little Red River



LA FÊTE FRANSASKOISE 1990

JULIE ROY





PREMIER OF SASKATCHEWAN

LEGISLATIVE BUILDING
REGINA, CANADA S4S 0B3 (306) 787-6271

Je suis heureux, en tant que Premier ministre de la Saskatchewan, de vous souhaiter la bienvenue à Prince Albert et à la 11e Fête fransaskoise.

Nous avons la chance inouïe de vivre dans un pays qui regroupe une multitude de cultures. Chacun d'entre nous a, avec son patrimoine, des liens personnels qui lui sont chers. Un festival comme celui de la 11e Fête fransaskoise offre une merveilleuse occasion de se réjouir et de célébrer le caractère unique de notre patrimoine culturel.

Il est important de souligner la collaboration de la Commission culturelle fransaskoise et de la communauté francophone de Prince Albert pour assurer le succès de cette rencontre. Je salue leurs efforts et leur dévouement.

Alors que familles et amis se rassemblent dans un esprit de fête pour renforcer l'harmonie de la communauté francophone en Saskatchewan, je souhaite à tous et à chacun une autre Fête fransaskoise mémorable.

Le Premier ministre

Grant Devine

Le président de la
Commission culturelle fransaskoise
M. Guy Tourigny



Depuis ses modestes débuts en 1980, la Fête fransaskoise a évolué pour devenir une institution clé dans la stratégie de notre développement culturel et artistique. Dans l'esprit d'une fin de semaine estivale, la Fête fransaskoise nous offre l'occasion de resserrer les liens entre nos familles et nos communautés tout en développant une identité et une fierté culturelle par la promotion et l'épanouissement de nos artistes.

L'enthousiasme et l'énergie de tous les bénévoles de la communauté fransaskoise ainsi que l'appui de la ville de Prince Albert assurent le succès du 11e festival d'été.



Au nom du bureau de direction et des membres de la Commission culturelle fransaskoise, je vous remercie tous et chacun et je souhaite à tous les participants une **BONNE FÊTE FRANSASKOISE!!!**

Table des matières

Comité organisateur	1
Bienvenue à Prince Albert	2
Kilomètres	2
Message du maire de Prince Albert	3
Nos bénévoles	4
Nos commanditaires	5
Historique de la Fête fransaskoise	6
Frais d'inscription	7
Services de la Fête	8
Carte de la région	9
Horaire/Schedule	16, 17
Les artistes	10, 11, 12, 13, 14, 15, 18
Festival jeunesse	20
Les kiosques	22
Messe commémorative	24
History of the Fête fransaskoise	26
Admission fees	28
Performers	30, 31

Comité organisateur de la 11e Fête fransaskoise

Présidente	France Tremblay
Vice-présidente	Anita Bégrand
Trésorier	Louis Lepage
Publicité	Sylvain Beaudoin
Les arts de la scène	Mario Rancourt
Exposition et kiosques	Louis Lepage
Liturgie	Hélène Masson
Inscription	Estelle Fortier
Protocole	France Tremblay
Aménagement du site	Jérôme Dupuis et Laurent Mougeot
Sécurité	Robert M. Chabot
Cuisine	Le village de Bellevue
Activités et loisirs des jeunes	Paulette Marchildon et Ginette Benoit
Garderie	Michelle Mougeot
Décors et signalisation	Arlette Lemire
Coordonnateur régional	Jérôme Dupuis
Adjointe au coordonnateur	Penny Quinnett
Coordonnateur provincial	Robert M. Chabot



Chers amis,

À l'occasion de la cérémonie d'ouverture de la 11^e Fête fransaskoise, je suis heureux de vous transmettre, à vous ainsi qu'à tous les responsables de votre organisme, mes plus sincères félicitations.

Cette fête, fruit des efforts concertés des organismes et des groupes communautaires francophones de la province, est une attestation éloquente de la volonté des Fransaskois d'affirmer collectivement leur identité et leur caractère propre.

Non moins manifeste est la volonté de notre gouvernement de favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle partout au pays, et ce, conformément aux engagements énoncés dans la Loi sur les langues officielles.

Le ministère que je représente est fier d'être associé à un événement comme celui-ci, qui favorise l'avancement du fait français en Saskatchewan.

Joyeuse Fête à tous et à toutes!

Cordialement,

A handwritten signature in cursive script that reads 'Gerry Weiner'.

Gerry Weiner



Bienvenue à Prince Albert pour la 11e Fête fransaskoise

Prince Albert, la communauté hôte de la 11e Fête fransaskoise, est fière de vous accueillir. Les fransaskois de cette localité vous souhaitent à tous la bienvenue dans leur belle ville du nord. Ville cernée de forêts immenses et valonneuses composée d'une grande variété de pins, dominée par l'épinette, Prince-Albert est aussi baignée de la majestueuse rivière Saskatchewan nord. Grâce à la bienveillance du conseil de ville de Prince-Albert, notre fête peut se tenir dans "le parc Little Red River" un endroit d'une très grande beauté. Nos festoyants campeurs se trouveront à proximité de toutes les activités de la fête.

Le parc Little Red River est situé à environ 5 minutes au nord de la ville de Prince Albert en empruntant la route 55. Puisque le parc se trouve en plein coeur d'une belle forêt d'épinettes la fête revêtira une ambiance naturelle sans pareille. Les nombreux friands de plein air et de pêche pourront se régaler à leurs goûts.

Des spectacles seront offerts par nos artistes fransaskois et par des artistes invités. Nous vous offrons aussi la deuxième édition du Festival jeunesse et de nombreuses activités pour tous les groupes d'âge. Ce site permettra à tous de jouir d'une fin de semaine en nature. Pour la Fête, il y aura maints services disponibles pour accommoder les gens; des terrains de camping, une cuisine sur place, une garderie, des douches et des toilettes, des terrains de stationnement, ainsi que l'accès aux services modernes que nous offre la ville de Prince Albert.

La ville de Prince Albert fut fondée vers 1870 et une population francophone importante et dynamique y a toujours habitée. Aujourd'hui, la population francophone de cette ville est d'environ 3 500 personnes. La ville de Prince Albert est aussi appelée la ville frontière, la porte du nord, car bien que située géographiquement approximativement au centre de la province, elle est la dernière ville importante avant les vastes territoires du nord.

De chez vous à Prince Albert en kilomètres

Albertville	36 km	North Battleford	208 km
Assiniboia	538 km	Ponteix	616 km
Bellegarde	644 km	Prud'homme	107 km
Bellevue	59 km	Regina	363 km
Delmas	237 km	Saskatoon	141 km
Debden	93 km	St-Brieux	115 km
Domrémy	50 km	St-Denis	150 km
Duck Lake	56 km	St-Front	179 km
Estevan	564 km	St-Louis	33 km
Ferland	581 km	St-Victor	567 km
Gravelbourg	475 km	Swift Current	408 km
Henribourg	30 km	Vonda	122 km
Lloydminster	339 km	Weyburn	478 km
Léoville	157 km	Willow Bunch	479 km
Moose Jaw	353 km	Zénon Park	196 km

Mot de bienvenue du maire de Prince Albert

Bonjour et bienvenue à Prince Albert.

Au nom de mes collègues, du Conseil municipal et de tous les citoyens de Prince Albert, j'ai l'honneur de vous souhaiter une chaleureuse bienvenue dans notre communauté à l'occasion de votre 11e Fête fransaskoise.

Il n'y a pas de doute que la communauté fransaskoise de Prince Albert est marquée par sa vision et son dynamisme et nous espérons que cette fin de semaine chez nous saura enrichir et fortifier la culture canadienne-française dans les Prairies. Nous sommes assurés que vous allez vous amuser lors de cette grande Fête dans notre belle ville et que vous rapporterez avec vous non seulement beaucoup de bons souvenirs, mais le goût d'y revenir.

Notre hospitalité saskatchewanaise est de première classe.

Notre communauté est la vôtre. Des sites historiques, musées et des aménagements récréatifs sont à votre disposition. Nous espérons qu'à Prince Albert vous retrouverez d'anciennes amitiés et en ferez de nouvelles.

Enfin, nous espérons surtout que cet événement servira à réaffirmer et à épanouir la culture canadienne-française dans l'Ouest canadien.

Encore une fois, notre ville vous souhaite la bienvenue. Que votre fête soit un franc succès.

Veillez croire à mes sentiments les plus sincères.

Gordon M. Kirkby
Maire

SINFONIA
TRAVEL

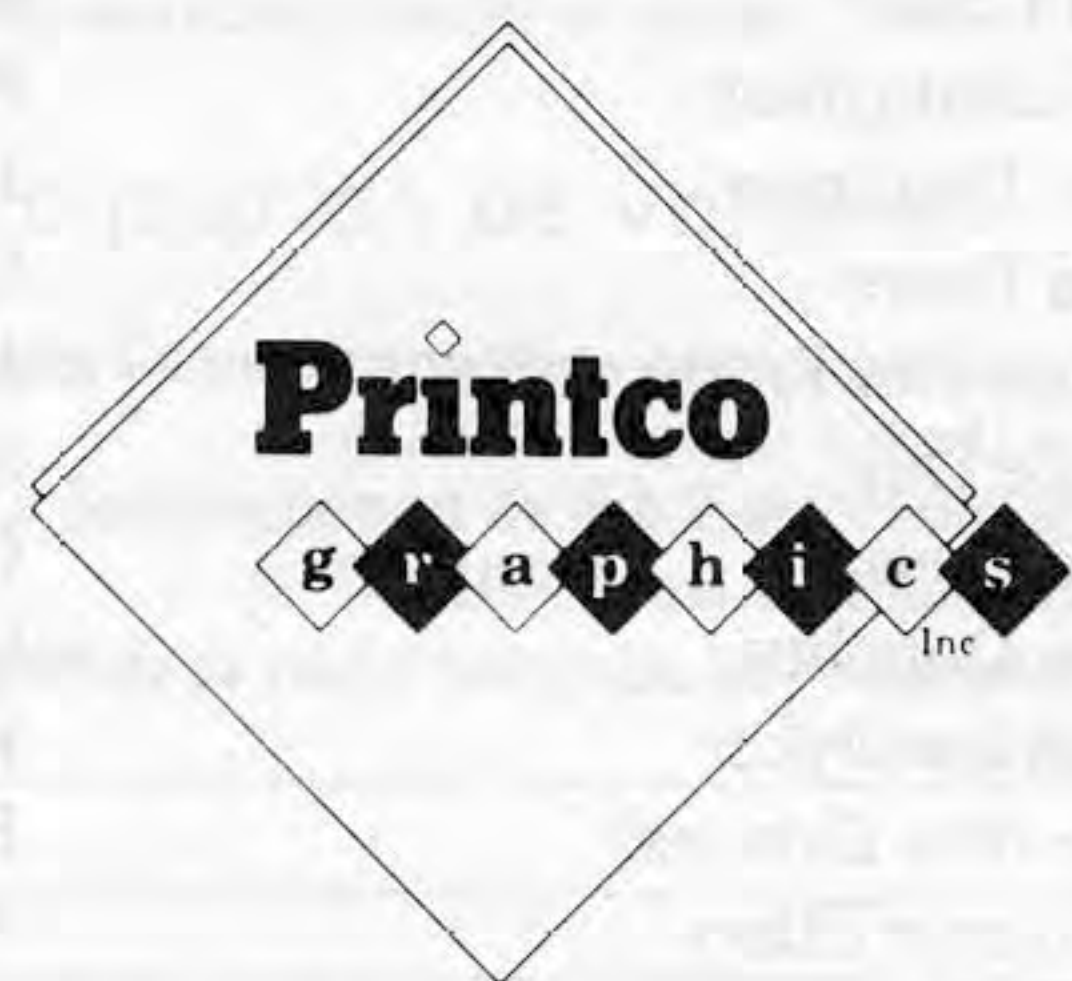
Plus de trente ans de tradition et d'expérience à votre service. Voyages individuels, d'affaires, de plaisir ou de groupes, dans le monde entier.

Et n'oubliez pas, nos services sont gratuits. Vous voulez faire vos affaires en français, appelez nous:

Jean Hardenne
Marc ou Jacqueline Dudebout

Sinfonia Travel Midtown Plaza
Saskatoon
652-1272
à l'extérieur de Saskatoon
1-800-667-6961

Excellence en imprimerie



Services de production d'imprimerie
des plus diversifiés à Régina
— A partir de la conception graphique au produit fini —

1450, rue Hamilton, Régina (Saskatchewan) S4R 8R3
Téléphone: 352-5660 Télécopieur: 565-8755

Nos bénévoles

Nous tenons à remercier Catherine Laratte et les étudiants inscrits au cours d'immersion française à l'Université de la Saskatchewan pour leur participation à l'organisation de la 11^e Fête fransaskoise. Les étudiants nous aident depuis 1987. Le Collège d'Éducation de l'Université de la Saskatchewan donne un cours d'immersion en français, expérience intense vécue en français et s'adressant aux étudiants universitaires, aux enseignants de français et à tous ceux qui sont désireux d'améliorer leur français.

Pour de plus amples renseignements, prière de vous adresser à Catherine Laratte, coordonnatrice des programmes d'Éducation, Université de la Saskatchewan, Saskatoon, Sask. S7K 0W0
téléphone: 966-7737

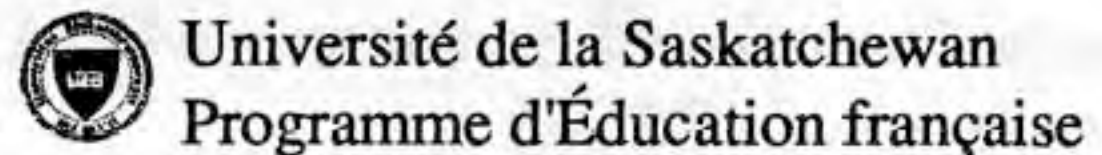
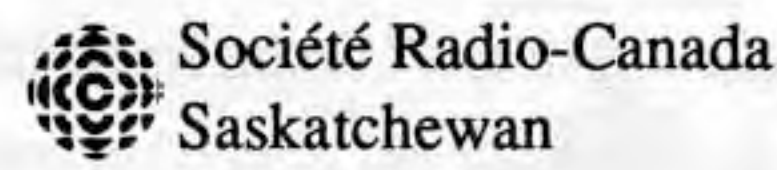
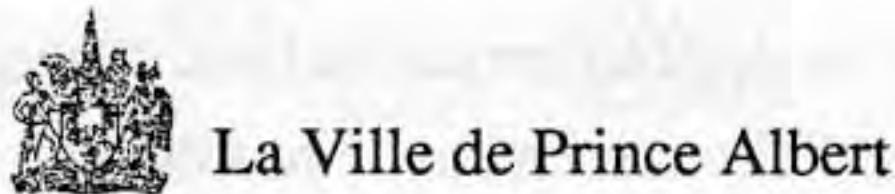
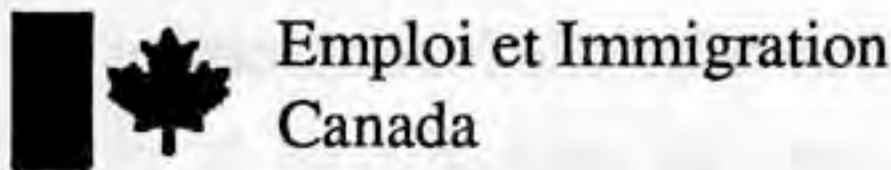
Corinne Bartel
Lauraine Bellisle
Teresa Brokofsky
Isabel Brown
Nancy Campbell
Peng S. Cau
Kelly Christopherson
Lenard Cole
Chad Colas
Jan Cunningham
Maria Da Graca
Linda Dawe
Rhonda Del Frari
Phoebe Dey
Laura Dietz
Dawn Donohue
Katherine Dyker
Rhae-Ann Eidsness
Kari-Anne Ellery
Cheryl Fawcett
Gwyn Forester
Darla Franks

Maria Gannitsos
Tina Gardner
Debra Gordon
Helen Gordon
Elham Gushtasbi
Michelle Hatzel
Lori Herzberg
Kristine Hirschkom
Keith Horechka
Karen Inglis
Jason James
Sherrie Jeske
Justin Johnson
Shauna Kazeil
Carolyn Knibbs
Garry Kormos
Robert Liggett
Bernadette MacDonald
Mehul Manek
Caroline MaCann
Becky McDonald
Kathryn McWilliams

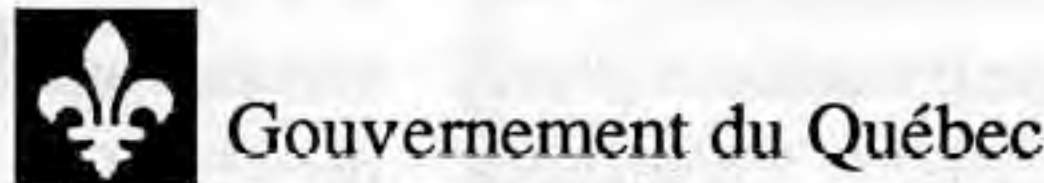
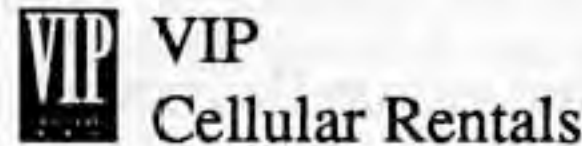
Lori Medley
Colette Miazga
Jani Miller
Jacqueline Nelson
Sandra Novecosky
Rosa Paredes
Valerie Pomedli
Lisa Pozniak
Tara Robertson
Ann Schepp
Tammy Scheider
Christopher Stroshein
Deanna Suberlak
Angela Tailleir
Donald Tomlin
Stephanie Urff
Dulcie Vodon
Erin Watson
Sandi Welch
Michelle Wiegiers
Barbara Wonko
Gordon Yam

Merci à nos commanditaires

La 11e Fête francosaskoise est une production de la Commission francosaskoise en collaboration avec la communauté francophone de Prince Albert. Elle est rendue possible grâce aux contributions des commanditaires suivants:



La Fondation de la Radio Française en Saskatchewan



"Fiers de notre héritage"

La Société historique de la Saskatchewan

Fondée en 1977, la Société historique de la Saskatchewan a comme mandat de faire connaître l'histoire des francophones de la Saskatchewan. Les projets suivants aident à remplir ce mandat:

Archives francosaskoises
(Archives de la Saskatchewan)

Revue historique (automne 1990)

Aide aux généalogistes

Publication de volumes

L'histoire des Franco-canadiens de la Saskatchewan

de Lucille Tessier et Richard Lapointe

La Saskatchewan de A à Z de Richard Lapointe

Les 100 Noms de Richard Lapointe

Le défi de la radio française en Saskatchewan

de Laurier Gareau

Bon de commande

Veillez me faire parvenir les volumes suivants:

<input type="checkbox"/> L'histoire des Franco-canadiens de la Saskatchewan x 34,95\$	_____
<input type="checkbox"/> La Saskatchewan de A à Z x 14,95\$	_____
<input type="checkbox"/> Les 100 Noms x 16,95\$	_____
<input type="checkbox"/> Le défi de la radio française x 12,95\$	_____
<input type="checkbox"/> Cotation à la Société x 10,00\$	_____
Frais de manutention	2,50\$
Total	_____

Nom: _____

Adresse: _____

Code postal: _____

Retournez à:
La Société historique de la Saskatchewan
Bureau 218, College West
Université de Regina
Regina (Saskatchewan)
S4S 0A2

Historique de la Fête fransaskoise

En 1979, les associations jeunes francophones du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie Britannique ont organisé une manifestation culturelle regroupant la jeunesse francophone de l'Ouest canadien. "On s'garoche à Batoche" fut un franc succès et a servi de tremplin pour la mise sur pied d'un festival regroupant les Fransaskois de partout en province à l'été de 1980.

La première Fête fransaskoise a vu le jour la dernière fin de semaine de juin 1980 à Saint-Laurent de Grandin, Saskatchewan. La Commission culturelle fransaskoise, l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan et l'Association jeunesse fransaskoise prirent en main ce projet. L'année suivante, la Commission culturelle fransaskoise relève seule le défi de continuer la fête. Les fêtes en 1981 et 1982 eurent aussi lieu à St-Laurent. Depuis 1983, les diverses communautés fransaskoises accueillent la fête chez-elles. De plus, la communauté hôte prend un rôle de premier plan dans l'organisation technique et logistique de la Fête fransaskoise. En 1983, la communauté de Saint-Victor a accueilli la 4e Fête fransaskoise. Saint-Isidore de Bellevue fut hôte en 1984, alors qu'en 1985 la Fête se retrouvait à Batoche et en 1986 la Fête a eu lieu à Gravelbourg.

En 1987, les gens de la communauté de Prud'homme ont reçu chez-eux la 8e édition de la Fête fransaskoise qui avait comme thème "C'est La Fête des Retrouvailles" en raison du 75e anniversaire de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (A.C.F.C.). Au-delà de 1 200 personnes ont participé à cet événement historique.

En 1988, la Fête fransaskoise retourne à Gravelbourg. L'an dernier, c'est la communauté de St-Denis qui devient hôte de la fête. Le thème était "On s'reunit à St-Denis" et on fêtait deux anniversaires; le 15e de la Commission culturelle fransaskoise et le 10e de la Fête fransaskoise. Et quoi dire de la participation de la jeunesse? Les parents demandent depuis longtemps de prêter plus d'attention à la jeunesse et nous croyons que le résultat de l'établissement du Festival jeunesse l'année passée est l'aboutissement de nos efforts.

La 10e édition de la Fête fransaskoise est chose du passé et il faut dire que celle-ci peut être qualifiée de franc succès. Au delà de 2 000 personnes ont assisté aux deux dernières Fête, soit à Gravelbourg et à St-Denis.

Depuis ses dix ans d'existence, la Fête a beaucoup évolué et pour la première fois la Fête fransaskoise se déroulera dans un centre urbain; la communauté franco-phonique de Prince Albert a accepté d'être la communauté hôte en 1990. Le défi de la Commission culturelle et du comité organisateur de la Fête est de continuer à rejoindre de plus en plus de personnes et de présenter une fin de semaine de qualité professionnelle qui permettra à la communauté fransaskoise de vivre une expérience culturelle sans pareille. Pour ce faire, la Fête continuera à offrir un horaire chargé d'activités artistiques culturelles et familiales pour des gens de tous les âges.

Comme vous le savez, la Fête fransaskoise se veut un regroupement des Fransaskois des quatre coins de la Saskatchewan. C'est l'occasion idéale de regrouper les francophones pour une fin de semaine d'appréciation culturelle.

Frais d'inscription

Les frais d'inscription à la 11e Fête francosaskoise sont très abordables pour tout le monde. Or, nous sommes confiants que nos visiteurs auront amplement de plaisir pour ce coût. Une fois inscrit, le visiteur a accès à toutes les activités qui se déroulent dans le cadre de la 11e Fête francosaskoise.

Tarifs familiaux

(parents avec enfants de 17 ans et moins)

Une journée	15,00\$
3 et 4 août	30,00\$
5 et 6 août	30,00\$
3 au 6 août	45,00\$

Tarifs individuels

Une journée	12,00\$
3 et 4 août	20,00\$
5 et 6 août	20,00\$
3 au 6 août	30,00\$

Âge d'or

Une journée	10,00\$
3 au 6 août	25,00\$
Couple	35,00\$



Bruno Grenier
200-2314, 11e avenue
Régina (Sk)
S4P 0K1
(306) 757-7712
Fax (306) 565-2810

**Étude de faisabilité
Service de secrétariat
Traduction
Rédaction
Développement organisationnel**



Association du préscolaire francosaskois

#101 - 1114 Central
Prince Albert (Saskatchewan)
S6V 4V6
(306) 922-6160

Cécile Leblanc-Turner
Directrice

La culture francosaskoise, c'est l'avenir de notre jeunesse. Longue vie à la Fête francosaskoise

CONSEIL DE LA COOPÉRATION DE LA SASKATCHEWAN

2132 rue Broad, Régina (Saskatchewan)
S4P 1Y5 (306) 757-4452



Le Conseil de la Coopération de la Saskatchewan rassemble des institutions:

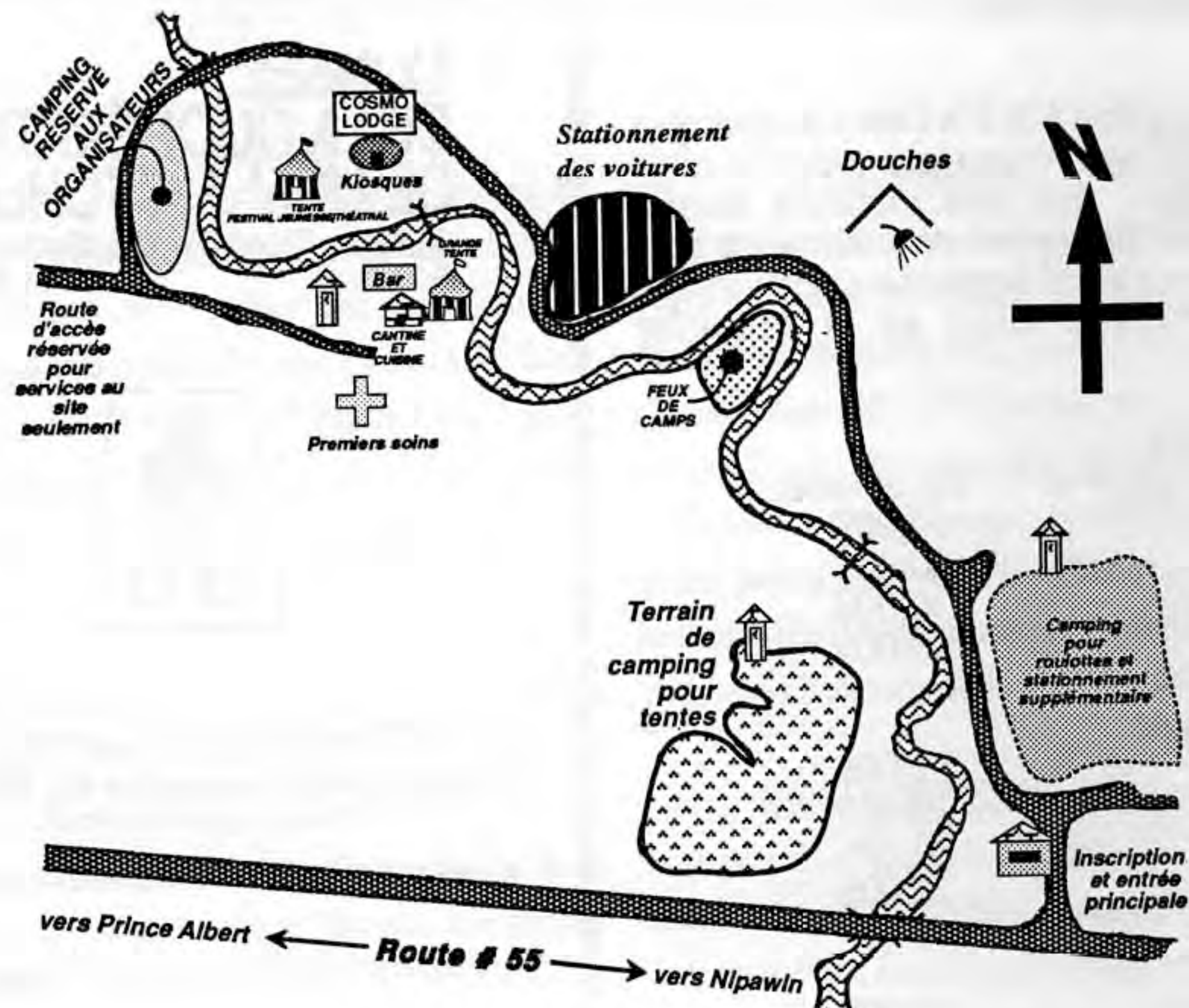
- caisses populaires françaises et bilingues
- coopératives françaises et bilingues
- organismes économiques regroupant au moins 5 actionnaires francophones

Ses membres s'engagent à promouvoir:

- une présence collective francophone autonome
- des entités économiques viables contrôlées par les Francosaskois
- la formation de l'éducation coopérative et économique en français
- le respect des principes d'égalité, d'équité, d'entraide

Ils ont au C.C.S. un porte-parole francophone au plan local, régional et provincial.

CARTE DU SITE



Les services de la Fête fransaskoise

CAMPING:

Toutes les commodités de la vie telles que les douches, les toilettes, un parc des roulettes, un terrain de camping pour les tentes et des réserves d'eau potable seront disponibles sur le site. Nous vous demandons de porter une attention particulière pour ne pas écraser les petits sapins qui se trouvent sur le site. Les feux de camp sont interdits sur le site, à l'exception des endroits désignés à cet effet.

PARCS RÉGIONAUX:

Mary Nisbet Campground: 1.6 km au nord de Prince Albert, près de l'autoroute #2, coût d'entrée - \$9,00 et \$11,00; pour de plus amples renseignements (306) 763-3883 ou (306) 922-7320.

Sturgeon River Picnic Ground: 9.6 km à l'ouest de Prince Albert, coût d'entrée - gratuit; pour de plus amples renseignements (306) 922-2322.

Whispering Pines Trailer Court: 5 km au nord et .25 km à l'est de Prince Albert, coût d'entrée - \$9,00 et \$11,00; pour de plus amples renseignements (306) 763-3863 ou (306) 763-3818.

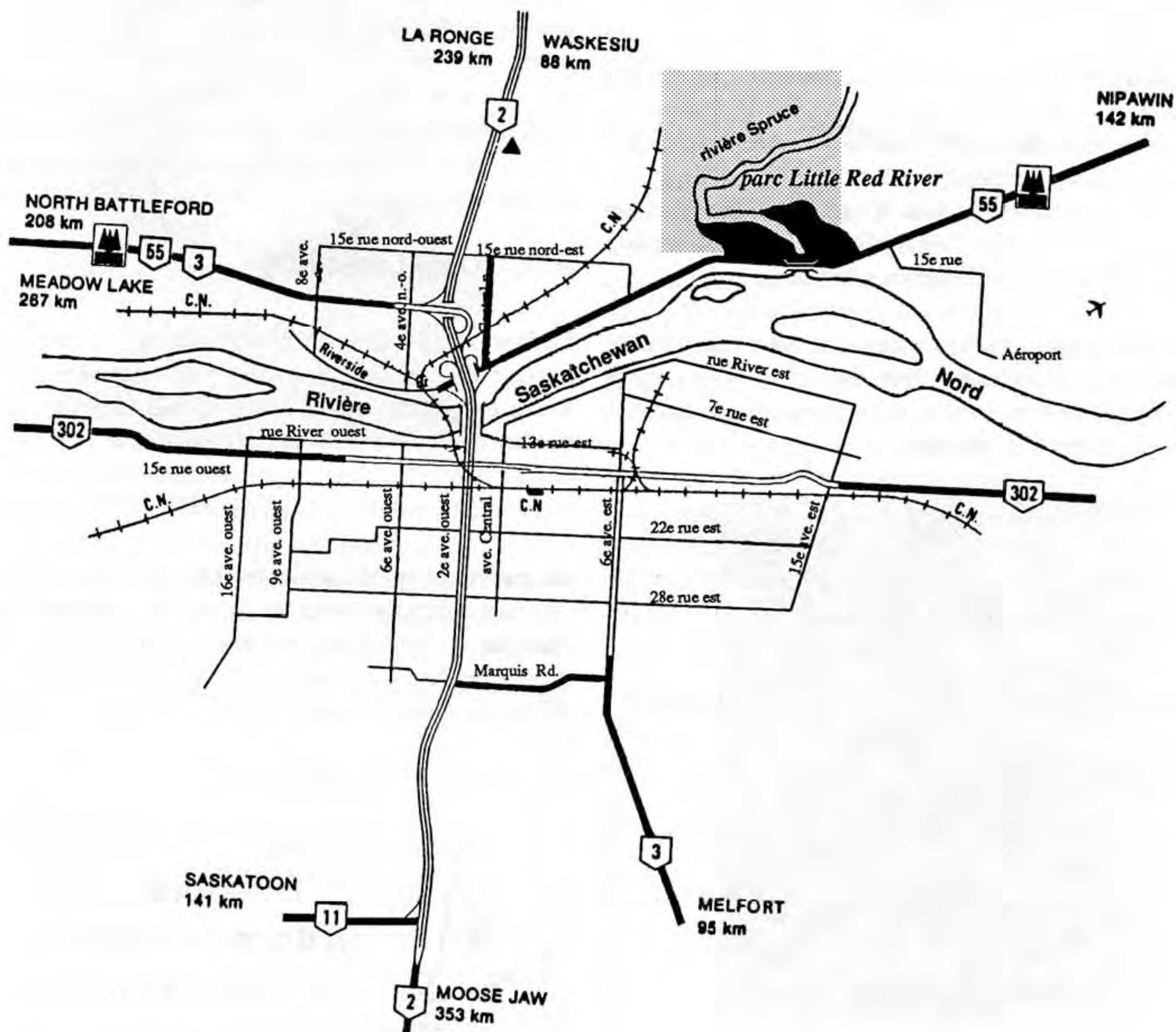
LA CUISINE ET LA CANTINE:

Les services de la cuisine et de la cantine nous parviennent de la communauté de Bellevue. La cantine et la cuisine seront ouvertes toute la fin de semaine!

LA GARDERIE:

Le service de garderie est situé dans le Cosmos Lodge. Ce service est offert gratuitement le vendredi, samedi et dimanche de 20h00 à 01h30.

Carte de la région de Prince Albert



*Société Canadienne-Française
de
Prince Albert Inc.*

#105 - 1114 avenue Central
Prince Albert, Saskatchewan
S6V 4V6
1 (306) 763-8146

Fransaskois, Fransaskoises! La Société vous souhaite la bienvenue dans l'atmosphère chaleureuse de Prince Albert... Et amusez-vous bien!

Les artistes

JACQUES CHAUVIN

Chansonnier albertain de renommée nationale, professeur et musicien, Jacques Chauvin possède le charme, la technique et le talent nécessaires pour émerveiller son auditoire. Il s'est produit devant des milliers d'écoliers de l'ouest canadien depuis 10 ans. Il a participé au festival de Granby, le Calgary International Children's Festival et le Regina Children's Festival.

Jacques Chauvin a quelques cassettes à son compte dont **Je suis un petit enfant**. Il revient à la Fête francosaskoise pour une troisième année consécutive et sera une des vedettes du Festival jeunesse.



CAFÉ-INN

Café-Inn est un groupe formé de quatre musiciens bilingues de la Saskatchewan (Craig Pollock, Dave Lawlor, Gérard Pittet et Rod Schraeder). Leur style particulier, leur dynamisme sur scène et leur aspect technique bien évolué, fondé sur une base musicale solide font que Café-Inn devient un des groupes les plus populaires de la Saskatchewan. Anciennement connu sous le nom de 9th Avenue, Café-Inn présente ses spectacles aussi bien en français qu'en anglais, jouissant ainsi d'une popularité

croissante chez les francophones de la province. Le groupe a plus de vingt compositions originales à son crédit, dont une demi-douzaine en français. Jouant un rôle très important dans le développement musical de la Saskatchewan française, Café Inn est souvent appelé à agir comme orchestre maison pour d'autres interprètes francosaskois (le Mathieuthon et le Gala Francosaskois).

JACQUES LUSSIER

La force du spectacle du groupe Jacques Lussier est son énergie intense. La musique est professionnelle en technique, unique en son, très visuelle, unie dans son rythme coulant dans sa forme et très improvisée. Il y a des teintes de traditionnelles, des instruments modernes et un rythme emprunté du cajun, du folk, du rock...

Le groupe Jacques Lussier est très différent des autres groupes. Leur son, leur "look" et leur philosophie de musique ne se câdrent pas dans l'habituel. En plus ce groupe de l'ouest canadien présente un répertoire original en français et en anglais.

Un groupe à ne pas manquer!!!!



302 Strickland
Casier Postal 5205
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

*L'Association
franco-yukonnaise
souhaite une joyeuse
fête à tous.*

Tél: (403) 668-2663



**Association des Scouts du Canada
District de la Saskatchewan**

1301-112e rue
North Battleford (Saskatchewan)
S9A 2L6

Georgette Bru
Directrice générale
Tél: (306) 445-1488

Yvette Pagé
Présidente
Tél: (306) 763-3425



CARMEN CAMPAGNE

Gagnante d'un Juno pour le meilleur disque pour enfants en 1989, Carmen Campagne, originalement de Willow Bunch, Saskatchewan, demeure présentement à Winnipeg. Carmen donnera deux spectacles pour les

enfants lors de 11e Fête fransaskoise. Avec son talent remarquable, son magnétisme, sa simplicité et son amour pour la musique, Carmen captive l'imagination et les coeurs des jeunes, avec un spectacle émouvant et plein d'amour.

NOUVEAU STATION WAGON

"Les chéris du festival" - c'est une expression qu'on entend parfois au Festival du Voyageur. Voilà maintenant trois années consécutives que le groupe Nouveau Station Wagon présente son spectacle à une pleine salle au Centre culturel franco-manitobain, pendant le carnaval d'hiver, à Winnipeg. Le groupe Nouveau Station Wagon fournit un spectacle tellement bien animé et cadencé; un spectacle tellement marrant que le public se met carrément à danser sur les tables. On attend toujours avec impatience le prochain spectacle. Pas de feux d'artifices, pas de bombes ou de grosses lumières pour vous éblouir ou vous gêner - rien de tout ça. Mais il y a par contre cinq super-musiciens qui s'unissent en jouant, qui mélangent leurs divers talents pour vous fournir une soirée inoubliable de musique et de chansons.



Caisse populaire
St-Jean-Baptiste Ltée.

351, 16e rue ouest
Prince Albert (Saskatchewan)
S6V 3R3
Tél: 764-5166



La Caisse populaire
française de Régina Ltée.
2517- 25e avenue
Régina (Saskatchewan)
S4S 4E8
Tél: 584-3861



Caisse populaire
La Fransaskoise
441-2e avenue nord
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 2L7
Tél: 244-3929

COMMISSARIAT
AUX LANGUES
OFFICIELLES



OFFICE OF THE
COMMISSIONER OF
OFFICIAL
LANGUAGES

Bonne Fête fransaskoise!

**Le plus grand rassemblement
francophone de la province.**

**C'est l'occasion par excellence de
se rencontrer et de se parler.**

Commissariat aux langues officielles
Bureau régional Manitoba / Saskatchewan
131, boulevard Provencher, bureau 200
St-Boniface (Manitoba)
R2H 0G2

Albert Dubé, Agent de liaison à Régina
Téléphone: (306) 780-7766
Télécopieur: (204) 983-7801
Téléphone (sans frais) 1-800-665-8731

LE THÉÂTRE DU COYOTE

Il était une fois un fou (oups!)...une folle du roi?

Grézelda, la folle du roi, malgré les rumeurs de son maître, brode l'histoire fabuleuse d'Adage, prince incompris, et d'Isana, vaillante princesse. Grézelda emmêlera les gens de la cour (l'auditoire) dans les éberluantes péripéties. Mais, que dire du dragon...

Un spectacle de participation donnant la chance aux enfants de faire partie d'un royaume extraordinaire, de monter sur les planches et devenir comédiens! Les enfants se costumant, deviennent prince, princesse, dragon, arbre ou soldat, et déterminent le déroulement final de l'histoire. Le prince et la princesse se marieront-ils? Seuls les spectateurs peuvent en décider!



Maman m'a jamais dit ça

"Maman m'a jamais dit ça" c'est l'histoire des mille et un petits secrets de la vie, les choses qu'on ne savait pas, les choses qu'on découvre plus tard. "Cette pièce, dit Gisèle Lemire, c'est l'histoire du manque de communication entre les mères et les filles, c'est aussi pour faire rire les gens. Ça parle aussi de la difficulté de se trouver comme individu. On a des fois un peu moins d'information sur la vie adulte qu'on en aurait eu besoin."

Dans cette pièce, Gisèle Lemire jouera 7 personnages, 7 femmes, âgées entre 5 et 55 ans. "Dans la pièce, dit Gisèle Lemire, il n'y a pas que des personnages, il y a certainement l'enfant qui existe dans chacun de nous."

LA TROUPE DU JOUR



Cet été, la Troupe du Jour de Saskatoon met charrette sur la route comme l'avait fait Molière il y a 300 ans. La Troupe présentera deux farces de Molière intitulées "La Jalousie du Barbouillé" et "Le Médecin Volant". Masques et costumes, le tout inspiré de commédia dell'arte comme au temps de Molière.

*La Fondation
de la Radio Française
en Saskatchewan*

*Meilleurs souhaits
et
longue vie...*

Jos Jeanneau
Président

C.P. 70
Domrémy (Saskatchewan)
S0K 1G0

TARTOUIL ET PAINCHÔ

Deux clowns, deux fantaisistes, deux amuseurs, **TARTOUIL ET PAINCHÔ** offrent un spectacle varié, axé sur la grande aventure de **CIRQUE**. Les spectateurs pourront constater tour à tour **L'HABILITÉ, L'ÉQUILIBRE, L'HUMOUR ET LE SENS DU RISQUE** de ce duo hautement professionnel.



BDO
GUENETTE CHAPUT

262 Marion
Winnipeg, Manitoba
R2H 0T7
Tél.: (204) 233-8593
Fax.: (204) 237 0134

comptables agréés

Nos membres en Saskatchewan
Lucien Guenette, B.A., C.A.
Arthur Chaput, B.A., C.A.

Roger J. F. Lepage, B.A., LL.B.

Avocat Notaire

Balfour, Moss, Milliken, Laschuk

Edifice Banque de Montréal Bur. 347-8300
700 - 2103 - 11e ave. Rés. 789-0760
Régina, Sask. Fax. 569-2321
S4P 4G1

Lalonde Insurance

Assurance générale

Robert Lalonde, directeur

Nous représentons 7 compagnies d'assurances générales

Maison - Auto - Commerce - Ferme

Aussi à votre service:

Aline Denis **Viviane Gowing**

C.P. 285 Vonda, Sask. S0K 4N0

sans frais à Saskatoon 258-2134

artisanat
livres



cassettes
disques

Bouquinerie Gravel

*un service du Conseil des francophones de
Gravelbourg*

Heures d'ouverture
du lundi au samedi de 9h00 à 17h00
au Centre Culturel Maillard

C.P. 176

Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0

*Notre service de commande est disponible
en contactant une des co-gérantes en
composant le (306) 648-3532 pendant les
heures d'ouverture:*

Pauline Vézina
Margo Fauchon-Michaud



Conseil
des Francophones
de Gravelbourg

Le Conseil des francophones de Gravelbourg
est heureux de s'associer à la communauté
de Prince Albert à l'occasion de
la 11e Fête fransaskoise

L'Association des artistes de la Saskatchewan

L'Association des artistes de la Saskatchewan est fière de se joindre à la Commission culturelle fransaskoise et le comité organisateur de la 11e Fête fransaskoise pour présenter trois spectacles. Grâce à la collaboration de ces organismes, trois groupes de jeunes Fransaskois ont pu participer à des stages de formation pendant les dix jours précédant la Fête 1990. Leurs spectacles sont le résultat de ces stages de formation.

LE MAT

Le Mat du Collège Mathieu, sous la direction d'Antoine Daignault, est heureux de participer activement avec la communauté à la 11e Fête fransaskoise. Les artistes proviennent d'un peu partout au Canada et leur musique est un mélange excitant de styles et d'influences culturels variant du traditionnel au rock.

Le Mat est bien connu en Saskatchewan, ayant offert des spectacles dans la plupart des communautés fransaskoises en plus d'avoir participé aux téléthons "Telemiracle" et "Mathieuthon".



LES FRANSKATAIRES

Fondée en 1986, la troupe de théâtre **Les Franskataires** du Collège Mathieu présente des spectacles conçus pour et par des adolescents. Le groupe collégial a joué dans plusieurs communautés fransaskoises et albertaines au cours des quatre dernières années.

Cette année, **Les Franskataires** présentent une comédie loufocque de Laurier Gareau, **Un Moose Jaw Vaudeville** dans une mise en scène de Jocelyn Forgues. La pièce nous transporte à Moose Jaw pendant les années

30. C'est la période de la Prohibition américaine. Le gangster, Al Capone, arrive à Moose Jaw pour mettre sur pied son réseau de "bootlegging" et de transport de l'alcool contrebande vers les États-Unis.



Cette représentation à la Fête fransaskoise fait suite à un stage de formation de dix jours tenu au Collège Mathieu. À la suite de ce stage, **Les Franskataires** s'apprêtent à tourner dans les écoles élémentaires à l'automne 1990 avec une pièce pour enfants, **Un clown m'a dansé**.

KENLER - MARCHILDON

Durant l'été 1990, Gary Kenler, Francis et Michel Marchildon se réuniront pour former le groupe "Kenler-Marchildon". Gary, Francis et Michel sont tous nés en Saskatchewan - Gary à Bellegarde et les frères Marchildon à Zénon Park. Les trois sont auteurs-compositeurs-interprètes. Ils chantent leurs racines, leur culture et leur appartenance à la communauté fransaskoise.

Adolescents, ils s'initient à la musique au MAT du Collège Mathieu de Gravelbourg.

L'artiste invité

ROBERT PAQUETTE

Robert Paquette interprète ses chansons avec une voix et une énergie épatantes. Sa longue carrière, commencée en Ontario il y a plusieurs années, l'a amené à chanter dans toutes les salles importantes du Québec et en tournées américaines et européennes. Présentant ses chansons à toutes les bonnes émissions de variété de la télévision et de la radio montréalaise, Robert Paquette a plus récemment exploré la voie de l'animation télé-visuelle pour TVO et Radio-Canada en Ontario.

Accompagné d'excellents musiciens, il fait danser et "swinger" ses auditoires par ses musiciens aux sons latins, jazz, et rock.

Robert Paquette a renoué connaissance avec les Fransaskois au cours des deux dernières années ayant été l'invité des artistes à leur congrès de fondation au printemps 1989. Cette année, il a travaillé avec six jeunes interprètes et compositeurs fransaskois lors du Gala Fransaskois à Prince Albert en mars dernier.



Association canadienne-française de Régina

2123, rue Broad Régina (Saskatchewan) S4P 1Y6 (306) 522-2772

L'Association canadienne-française de Régina félicite les organisateurs de la 11e édition de la Fête fransaskoise.

Depuis maintenant 25 ans, l'A.C.F.R. encourage le regroupement des francophones de Régina et la Fête fransaskoise constitue l'événement de l'année pour favoriser le regroupement de la francophonie de la Saskatchewan.

Bonne chance aux organisateurs et que la Fête continue.

Horaire de la 11e Fête fransaskoise

le vendredi 3 août 1990

HEURE	ACTIVITÉ	ENDROIT
18h00 à 22h00	- Sports et loisirs - Expositions et kiosques	Terrain de jeux Cosmos lodge
18h00 à 24h00	- Casse-crôte et cantine	Grande tente
20h00 à 01h00	- Spectacle avec Kenler - Marchildon - Une soirée dansante avec Le Nouveau Station Wagon	Grande tente
20h00 à 01h00 20h00 à 01h30	- Bar - Garderie	Grande tente Cosmos lodge

le samedi 4 août 1990

09h00 à 18h00	- Sports et loisirs - Expositions et kiosques - Arrivée des troupes de théâtre, animateurs, amuseurs public	Terrain de jeux Cosmos lodge Terrain de jeux
10h30 à 11h00	- Cérémonie d'ouverture officielle	Grande tente
10h00 à 16h00	- Festival jeunesse	Tente festival jeunesse
13h00 à 17h00	- Café terrasse - Bar	Grande tente Grande tente
17h00 à 18h00	- Pièce de théâtre " Un Moose Jaw Vaudeville" présentée par Les Franskataires	Tente théâtrale
19h00 à 20h15	- Pièce de théâtre " Maman m'a jamais dit ça" présentée par le Théâtre du Coyote	Tente théâtrale
20h00 à 01h30 20h00 à 02h00	- Garderie - Bar	Cosmos lodge Grande tente
20h30 à 02h30	- Spectacle avec Le Mat - Spectacle avec Robert Paquette - Une soirée dansante avec Jacques Lussier	Grande tente

Schedule of events at the 11th Fête fransaskoise

le dimanche 5 août 1990

HEURE	ACTIVITÉ	ENDROIT
09h00 à 18h00	- Expositions et kiosques	Cosmos lodge
09h00 à 20h00	- Casse-croûte et cantine	Grande tente
09h00 à 10h30	- Sports, loisirs et animation des jeunes	Terrain de jeux
11h00 à 12h00	- Messe commémorative	Grande tente
13h15 à 14h00	- Pièce de théâtre " Les Farces de Molière, présenté par La Troupe du Jour	Tente théâtrale
14h00 à 16h30	- Café terrasse - Festival jeunesse - Bar	Grande tente Tente festival jeunesse Grande tente
17h00 à 18h30	- Pièce de théâtre "Les Moineau chez les Pinson "une co-production du théâtre des Quat-Coins et Le théâtre de l'Épinette	Tente théâtrale
19h00 à 20h00	- Pièce de théâtre "Un Moose Jaw Vaudeville"présentée par Les Franskataires	Tente théâtrale
20h00 à 01h30	- Garderie	Cosmos lodge
21h00 à 01h00	- Une soirée avec Andrée Noonan et Béatrice Gaudet - Une soirée dansante avec Café-Inn - La Grande finale - Soirée d'antan	Grande tente Grande tente Grande tente Tente festival jeunesse/ théâtrale

le lundi 6 août 1990

09h00 à 11h00	- Déjeuner traditionnel	Grande tente
11h00 à 11h30	- Cérémonie de clôture officielle	Grande tente
12h00 à 18h00	- Démontage et nettoyage des installations	

Powwow de la troupe de danse autochtone

Le groupe "Northern Indian Nations Dance Troupe" est parrainé par le centre d'amitié autochtone de Prince Albert. Fondée il y a cinq ans, la troupe a donné des spectacles dans plusieurs communautés de la province ainsi qu'au Nouveau Mexique. La troupe de danse est souvent accompagnée par le groupe "Battle Creek Drum" de la réserve indienne Red Pheasant.

La Commission culturelle fransaskoise et le comité organisateur de la Fête fransaskoise sont heureux de pouvoir accueillir cette troupe autochtone à la 11e Fête. Leur spectacle viendra ajouter un cachet tout à fait spécial à notre Festival jeunesse.

Les danseurs sont âgés de 6 à 18 ans. Ces jeunes maintiennent ainsi les traditions et les coutumes de leurs ancêtres. Par le biais de la danse, ils vivent leur culture et gagnent un nouveau sens de fierté et de confiance.



CANADA'S NATIONAL NEWSPAPER
THE GLOBE AND MAIL

Le Globe and Mail
est le journal national canadien.
Son représentant pour le sud de la Saskatchewan,
Charles Guenette
est fier de vous faire part du service en français
qu'il offre à tous ses clients.

Pour renseignements:
Charles Guenette
(306) 585-1252

RADIO-CANADA SASKATCHEWAN



souhaite une

JOYEUSE FÊTE

à

**TOUS LES FRANSASKOIS ET
FRANSASKOISES**

RADIO-CANADA SASKATCHEWAN SERA
SUR PLACE POUR VOUS FAIRE VIVRE
LA 11^{ème} FÊTE FRANSASKOISE
PAR LE BIAIS DE REPORTAGES À LA
RADIO ET À LA TÉLÉVISION.



Radio-Canada
Saskatchewan

BIENVENUE À LA DEUXIÈME ÉDITION DU FESTIVAL JEUNESSE!!!

SAMEDI

- 06h00 à 08h00 Aventures en Montgolfière!
09h00 à 12h00 Jeux libres, maquillage de fantaisie, la clownerie!
10h00 à 11h00 Carmen Campagne!
11h00 à 12h00 Jacques Chauvin!
13h00 à 14h00 Tartouil et Painchô!
14h00 à 15h00 La pièce "Il était une fois un fou (oups)...une folle du roi" présentée par Le Théâtre du Coyote; une seule représentation!
16h00 à 17h00 The Northern Nations Powow Dance troupe!
18h30 à 21h00 Aventures en Montgolfière! Jeux et sports libres!

DIMANCHE

- 06h00 à 08h00 Aventures en Montgolfière!
09h00 à 10h30 Jeux et sports libres!
13h15 à 14h00 La pièce "Les Farces de Molière", présentée par La Troupe du Jour!
14h00 à 15h00 The Northern Nations Powow Dance troupe!
15h00 à 16h00 Jacques Chauvin!
16h00 à 17h00 Carmen Campagne!
18h30 à 21h00 Aventures en Montgolfière! Jeux et sports libres!



Les jeunes francophones de l'Ouest
canadien à l'heure des choix

VOYEZ EN PREMIÈRE

ENTRE L'EFFORT ET L'OUBLI

un film de Maurice-André Aubin

ET

JOURS DE PLAINE

un film de Réal Bérard et André Leduc
(en compétition au Festival international du film de Cannes)

En présence de Daniel Lavoie, auteur,
compositeur et interprète, et des réalisateurs
Maurice-André Aubin et Réal Bérard.

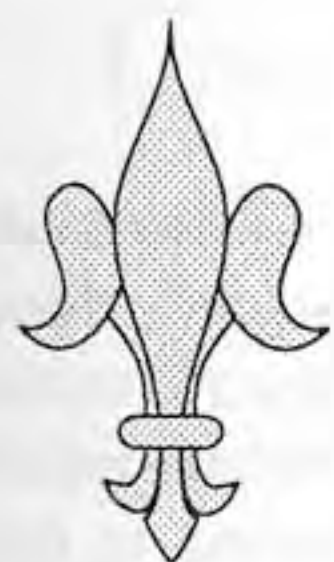


LE LIEN
Collège Mathieu
Gravelbourg (Sask)
S0H 1X0
(306) 548-2240



Office
national du film
du Canada

National
Film Board
of Canada

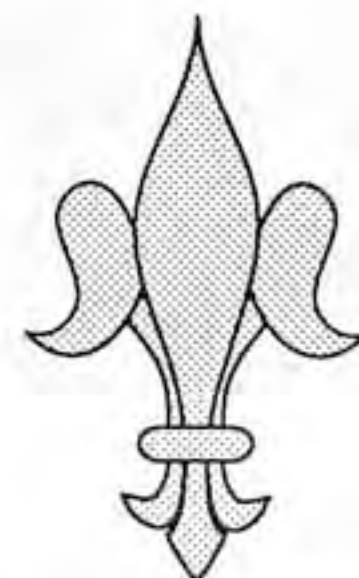


Bienvenue aux Fransaskois et Fransaskoises

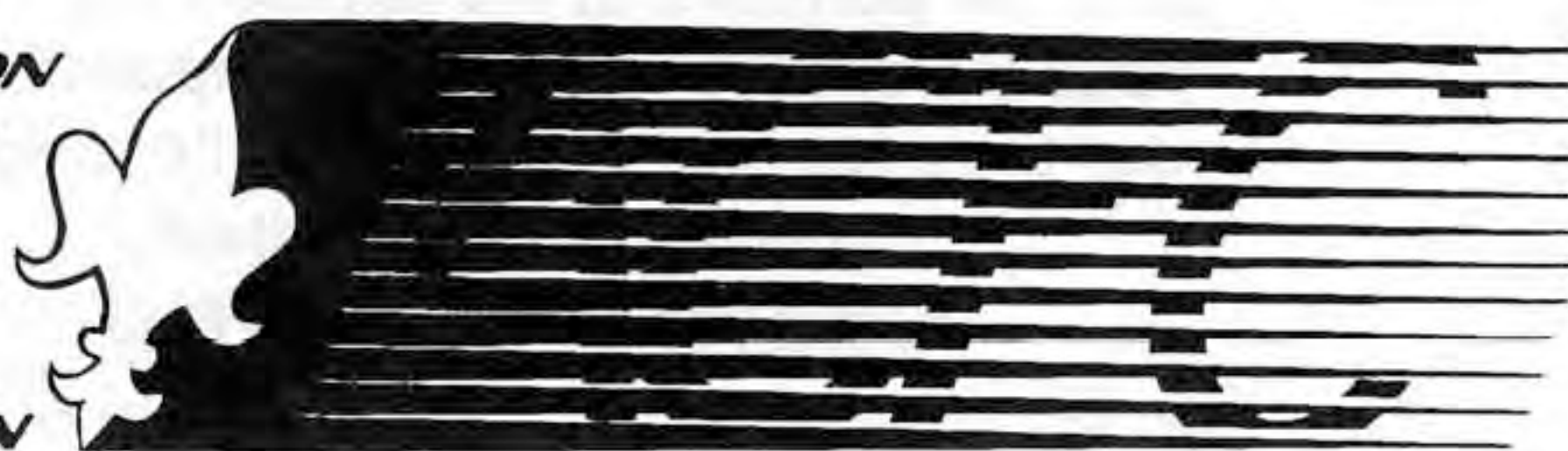


venus faire l'atmosphère à Prince Albert

Nous visons l'amélioration
de la qualité de vie des Fransaskois.e.s
depuis 1912!



**ASSOCIATION
CULTURELLE
FRANCO-
CANADIENNE
DE LA
SASKATCHEWAN**



Pour la promotion des droits et intérêts de la communauté fransaskoise.

Secrétariat provincial, 2132 rue Broad, Régina, Sask., 569-1912

Programme souvenir - 11e Fête fransaskoise - 21

Les Kiosques

C'est la fête de tous les francophones! Plusieurs organismes sont au service de la francophonie depuis longtemps! Plusieurs artistes francophones oeuvrent depuis bien des années! Plusieurs institutions restent fidèles à leur mandat de promouvoir et de développer la culture et la langue française en Saskatchewan. Il n'y a pas un secteur de la culture fransaskoise qui ne sera pas représenté. Le Cosmos lodge célèbrera la vitalité des organismes, des artistes et des institutions fransaskoises. Venez témoigner ce qu'il y a de meilleur chez nous!

Exhibits

Come celebrate the diversity of the French culture! Numerous artists have been toiling diligently at developing their particular talents through the various mediums of the arts! Our provincial institutions have maintained faithfully and laboriously their mandate to develop, promote and share the french language and culture. Every sector representative of the francophone culture will be evident at the Cosmos lodge during La Fête fransaskoise. You are cordially invited to come and witness the vitality of the francophone culture in Saskatchewan!

Peintures
Photographies
Dessins

Sculptures
Acrylic

Oil paintings
Sketches

Financial Times

L'hebdomadaire, le Financial Times, est le journal pour les hommes et les femmes d'affaires. Vous y trouverez des articles approfondis sur tous les grands sujets de l'économie canadienne et mondiale.

Charles Guenette

est le représentant du Financial Times pour le sud de la Saskatchewan.

Pour renseignements:
Charles Guenette
(306) 585-1252

Université de Régina Faculté d'Éducation

VOUS DÉSIREZ VOUS PRÉPARER
À UNE CARRIÈRE FRUCTUEUSE COMME
ENSEIGNANT(E) FRANCOPHONE ?
-AVEC LE BAC, C'EST DANS L'SAC.

Baccalauréat en Éducation

Un programme de quatre ans entièrement en français avec séjour d'un an au Québec. Apprenez en français. Enrichissez votre français. Vivez en français. Enseignez en français.



Une Formation Académique et Professionnelle

- Éducation physique
- Mathématiques
- Intervention pédagogique
- Français langue seconde
- Applications pédagogiques de l'ordinateur

Bourses disponibles - adressez vos demandes le plus tôt possible au:
Directeur-Baccalauréat en Éducation, Faculté d'Éducation
Université de Régina, Régina, Sask. S4S 0A2 (306) 585-4507

Messe commémorative

Le dimanche 5 août à 11h00, aura lieu sous la grande tente, une célébration de foi tout à fait spéciale par sa simplicité et sa grandeur. La célébration sera animée par L'Abbé Jean Papen, curé de la cathédrale de Prince Albert.

Commemorative Mass

Sunday, August 5th, a commemorative mass will be held under the main tent at 11:00 a.m. It will be a simple celebration of our faith officiated by the parish priest, Father Jean Papen.



**Fédération des Aînés
Fransaskois**
C.P. Box 189 - Zénon Park (Sk)
S0E 1W0

**Le regroupement des aînés francophones
de la Saskatchewan souhaite longue vie à
la Fête fransaskoise**

Jeanne Leblanc
Présidente



**Association canadienne-française
de l'Alberta**

Pièce 200, 8923 - 82 avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2
Tél: (403) 466-1680
Fax: (403) 465-6773

**Bonne fête à tous nos frères et soeurs
Fransaskois! Longue vie à toute votre
communauté. Les membres et le personnel de
l'A.C.F.A.**

FICHE TECHNIQUE

Ce cahier souvenir fut préparé entièrement par l'équipe de la Commission culturelle fransaskoise avec les logiciels et l'équipement suivants:

LES LOGICIELS

- Les textes furent préparés en utilisant le **Microsoft Word** (version 4).
- Les graphiques furent dessinés avec l'aide du logiciel **Aldus Freehand** (version 2.2)
- La mise en page s'est faite avec le logiciel **Aldus PageMaker** (version 3.02)
- Les listes d'envoi sont maintenues avec l'aide du logiciel **Hypercard**.

L'ÉQUIPEMENT

- Les travaux préliminaires ont été faits sur les ordinateurs **Macintosh Plus** et **SE** munis de disques durs de 20 MB. Le montage final a été fait sur un **Macintosh IICx**.
- Les images fournies par les commanditaires furent balayées électroniquement sur un **Apple Scanner**.
- Les épreuves ainsi que les copies finales furent imprimées sur un **Apple Laserwriter**.

Grâce à une entente signée avec Apple Canada en 1989, la Commission culturelle fransaskoise offre à ses membres l'occasion de se munir de ce même genre d'équipement à des prix grandement réduits.

 **Apple Canada Inc.**



*Meilleurs vœux
et succès...*

**L'Association
des
artistes**

*Pour répondre aux vrais besoins
des artistes francophones
et francophiles de la Saskatchewan.*



2604 A rue Central
Régina, Saskatchewan,
S4N 2N9
Téléphone: (306) 522-0940
Télécopieur: (306) 522-0944



**LA FÉDÉRATION DES FEMMES
CANADIENNES-FRANÇAISES**

*Nous vous attendons au colloque de la Fédération
des femmes cet automne.*

"Moi, femme francophone!"

Présidente: Maria Lepage
Vice-présidente, nord: Alice Cullen
Vice-présidente, sud: Louisa Lacasse
Directrice générale: Françoise Sigur
Coordonnatrice, nord: France Tremblay
Coordonnatrice, sud: Irène Chabot

NUTS AND BOLTS

This publication was prepared entirely in-house by the employees of la Commission Culturelle Fransaskoise using the following software and hardware:

SOFTWARE

- Text was prepared using Microsoft Word (version 4.0).
- Graphics were produced with Aldus Freehand (version 2.2).
- Final page layouts were assembled in Aldus PageMaker (version 3.02).
- Mailing lists were maintained using Hypercard.

HARDWARE

- Preliminary work was done on Macintosh Plus and SE computers equipped with 20 MB hard drives.
- Final layouts were done on a Macintosh IICx equipped with an 80 MB hard drive.
- All artwork supplied by advertisers was scanned on an Apple Scanner.
- Proof copies as well as camera ready copies were printed on an Apple Laserwriter.

 **Apple Canada Inc.**



History of the Fête Fransaskoise

The goal of the Fête fransaskoise is to bring together Francophones and Francophiles from every corner of the province of Saskatchewan. It is a family gathering to celebrate the culture of the Fransaskois.

During the summer of 1980, the first annual Fête fransaskoise was held at St-Laurent de Grandin, Saskatchewan. The next two "Fête fransaskoise" were also held in Saint-Laurent but since 1983, it has been held in different francophone communities throughout the province. In 1983, the fête was held in St-Victor; St-Isidore de Bellevue hosted the fifth in 1984. To celebrate the 100th anniversary of the Riel Rebellion, the 1985 "Fête" moved to Batoche, followed by Gravelbourg in 1986. In 1987, the community of Prud'homme, Saskatchewan was host to the 8th edition of the "Fête fransaskoise", which coincided with the 75th anniversary of the Association culturelle franco-canadienne (A.C.F.C.). More than 1,200 people participated in this historic event. Gravelbourg was again the host of the Fête fransaskoise in 1988. Last year the 10th anniversary festival was held

from August 4th to 7th in St-Denis, Saskatchewan; it also marked the 15th anniversary of the Commission culturelle fransaskoise.

Are the youth involved? Because of parental demand, a youth festival has become an integral part of the festivities.

Over the past 10 years, the "Fête" has evolved greatly and this year for the first time, it will be held in an urban centre; the francophone community of Prince Albert being the gracious host. The ongoing challenge faced by the Commission culturelle fransaskoise and the local organizing committee is to reach all potential participants; professional productions offer a unique cultural and artistic experience to all participants.

LA LIBRAIRIE L'ÉPINETTE

"THE FRENCH BOOK STORE"

CASSETTES, ARTISANATS, LIVRES,
CARTES, DIDACTIQUE, DICTIONNAIRES

#103 - 1114, AVE CENTRAL
PRINCE ALBERT, SASK.
S6V 4V6

GÉRANTE - YVETTE PAGÉ
TEL. 764-3690

Une Invention fransaskoise

Des contrôleurs destinés à ajuster la profondeur des semelles à l'aide d'un boulon à fil sont disponibles. Chaque contrôleur est attaché à une unité du disque "disker" et le tout est soutenu par un pneu pour l'ensemencement des céréales. Vous pouvez attacher deux ou trois disques l'un derrière l'autre car une fois que la profondeur est établie, vous pouvez semer sans souci même si vous ne pouvez pas voir les disques dû à la poussière ou à la noirceur.

La manufacture Jeanotte Ltée
Coderre, Sask., S0H 0X0 394-4521

Félicitations, longue vie à la Fête fransaskoise!

**Chorale Entr'Amis
de
Prince Albert**

Lorraine Archambault
Thérèse Gaudet

763-6756
764-4520

**Le club de l'amitié
(âge d'or de Prince Albert)**

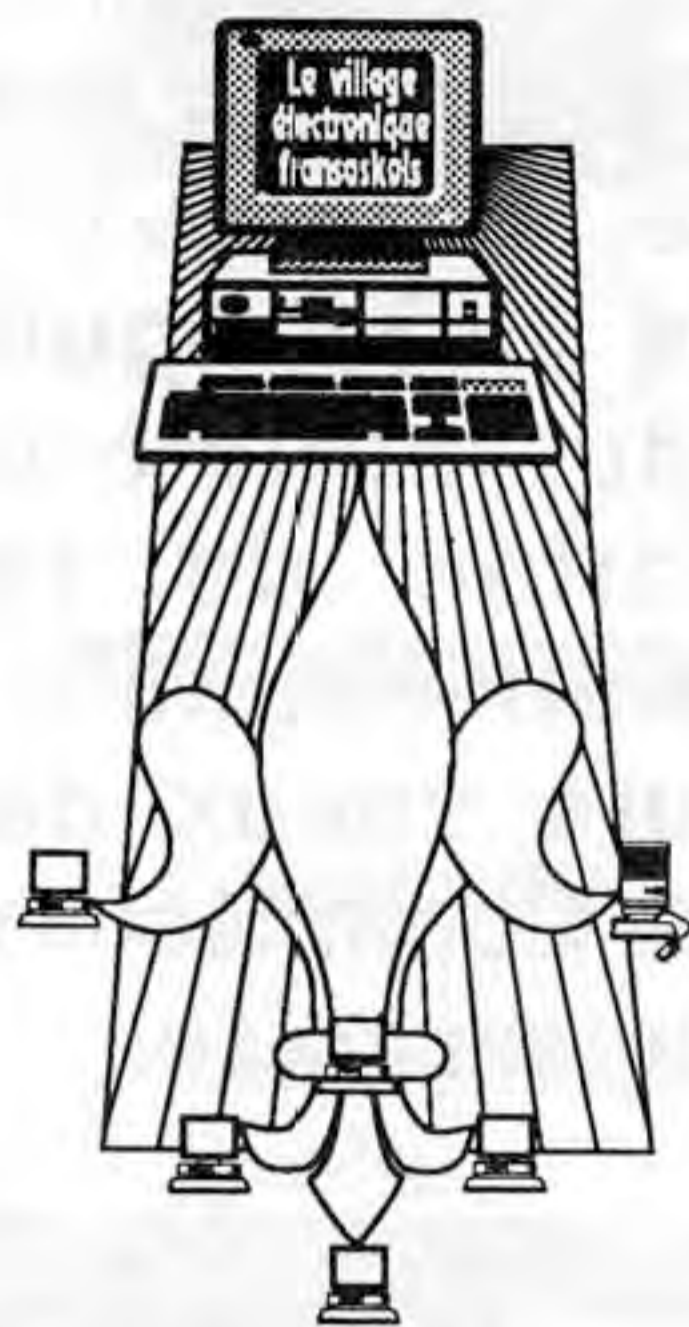
**Bienvenue à notre Fête
fransaskoise**

Irène Langlois
Présidente
Tél: 763-7357



**L'École Valois vous
souhaite la bienvenue à
Prince Albert pour
la Fête fransaskoise.**

L'École Valois
435, 13e rue ouest
Prince Albert (Saskatchewan) S6V 3G6
Téléphone: 953-7541



Le Village électronique fransaskois



**La Coopérative
des publications
fransaskoises**

pour mieux communiquer

2606 rue Central, Régina, SK, S4N 2N9

Téléphone: 347-0481 Télécopieur: 565-3450

1-800-667-1060

Admission Fees

The admission fee for the 11th Fête francosaskoise is once again accessible to all. We are confident that everyone will thoroughly enjoy themselves. In fact, one paid registration gives the visitor free access to all the activities of the Fête francosaskoise.

Family Rates

(Parents with children 17 years and under)

One day	\$15.00
Aug. 4th and Aug. 5th	\$30.00
Aug. 5th and Aug. 6th	\$30.00
Aug. 3rd to Aug. 6th	\$45.00

Individual Rates

One day	\$12.00
Aug. 3rd and Aug. 4th	\$20.00
Aug. 5th and Aug. 6th	\$20.00
Aug. 3rd to Aug. 6th	\$30.00

Senior Citizens

One day	\$10.00
Aug. 3rd to Aug. 6th	\$25.00
Couple	\$35.00

À l'occasion du onzième anniversaire de la Fête francosaskoise, le Bureau de la minorité de langue officielle du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan souhaite ses meilleurs voeux de réussite à la Commission culturelle francosaskoise.



**Saskatchewan
Education**



**La Fédération des francophones
de Saskatoon**
C.P. 8414
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 6C7

Des organismes dynamiques au service
de la communauté francophone de Saskatoon
L'A.J.F.

Scouts

École Canadienne-Française de Saskatoon

Paroisse Saints-Martyrs Canadiens

Ribambelle

Troupe du Jour

Club de l'Âge d'Or

La Francosaskoise

Unithéâtre

Alliance Française

**Bon succès à la Fête
francosaskoise '90.**

*Carole Bittner
Présidente*

Le projet d'un centre scolaire communautaire à
Saskatoon,
"Un outil d'avenir"

Comité de travail
Suite 203, 440 - 2e avenue nord
Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2C3
(306) 653-7451

Gilles Landry



Association jeunesse francosaskoise
440, 2e avenue nord
suite 203
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 2C3
(306) 653-7447

**Bonne fête à tous les Francosaskois
et à toutes les Francosaskoises**

Claude Grenier et le personnel

COLLEGE MATHIEU

Centre fransaskois d'éducation

Programme secondaire

- coéducation française et catholique: 8e à la 12e année
- académique
- pastorale
- culture
- loisirs
- pensionnat

SFEA
Service
fransaskois
d'éducation
des adultes

- développement personnel
- formation professionnelle
- formation universitaire
- alphabétisation
- cours d'été
- éducation à distance



Le Lien

Centre fransaskois
de
ressources
culturelles et pédagogiques

- vidéos
- cassettes
- livres
- jeux
- jouets
- etc...

**Le Collège Mathieu, Centre fransaskois d'éducation,
veille à l'éducation des Fransaskois et des Fransaskoises
de tout âge**

Performers

CAFÉ-INN

Four bilingual musicians from Saskatchewan form the popular group Café-Inn. Their particular style, dynamic stage show, the well evolved technical aspects of the group, as well as the solid musical background, have made Café-Inn, (formerly known as 9th Avenue) one of the most popular groups in Saskatchewan. The group performs in French as well as in English and is a growing favorite among many francophones in the province.

CARMEN CAMPAGNE

Having won a Juno for the best children's album in 1989, Carmen Campagne, originally from Willow Bunch, will be performing some of those songs at the Fête. With earthy charm and magnetism coupled with her love of music, Carmen produces a touching performance that captivates the hearts and imagination of young audiences.

LE MAT

Antoine Daignault's group from Collège Mathieu in Gravelbourg, Le Mat, is proud to participate at the Fête francosaskoise in Prince Albert. These young artists come from all over Canada and offer an exciting program with a particular style that reflects their diverse cultural influences varying from traditional songs to upbeat rock.

ROBERT PAQUETTE

Robert Paquette's long musical career started in his Franco-ontarian hometown of Sudbury. Accompanied by excellent musicians, his style leads audiences to dance to the latin, jazzy and rock sounds.

NOUVEAU STATION WAGON

This popular group from Manitoba has been a hit the last three years at the annual Festival du Voyageur in St. Boniface, Manitoba. The group's lead singer, Solange Campagne is another of the famous Campagne family from Willow Bunch.

LE GROUPE JACQUES LUSSIER

St-Boniface born Jacques Lussier teams up with some of Winnipeg's hottest players and delivers an

eclectic repertoire of high energy music spiked with jazz and folk elements. The result...music that is very original and very accessible...the sets are a combination of Lussier's original tunes and traditional French folk songs arranged in a contemporary, rock-oriented setting.

KENLER-MARCHILDON

Gary Kenler and the Marchildon brothers (Francis and Michel) started their musical careers with the MAT from Collège Mathieu in Gravelbourg. All three write their own songs which reflect our Saskatchewan culture and heritage.

LE THÉÂTRE DU COYOTE

This dynamic Franco-albertan theatre company will present two plays at the 11th Fête francosaskoise. Gisèle Lemire offers two one-woman shows - a children's play Il était une fois un fou (oups!)...une folle du roi and an adult play Maman m'a jamais dit ça!

JACQUES CHAUVIN

Nationally renowned Albertan singer, teacher and musician, Jacques Chauvin has the charm, the technique and the talent necessary to capture his young audience. Chauvin has been a mainstay of la Fête francosaskoise for the last three years.

LA TROUPE DU JOUR

Saskatoon's vibrant French theatre company takes to the road in a wagon as did Molière 300 years ago. The company offers two short Molière farces La Jalousie du Barbouillé and Le Médecin Volant. These two farces are some of Molière's early plays based on the style of the Commedia dell'arte.

LES FRANSKATAIRES

Collège Mathieu's very active young theatre group will present a hilarious comedy Un Moose Jaw Vaudeville. The play by Fransaskois author Laurier Gareau, takes us back to Moose Jaw in the early 30's. Gangster Al Capone tries to establish a whiskey network in the southern Saskatchewan city. Les Franskataires will tour Saskatchewan schools in the fall.

Performers

THE NORTHERN NATIONS DANCERS

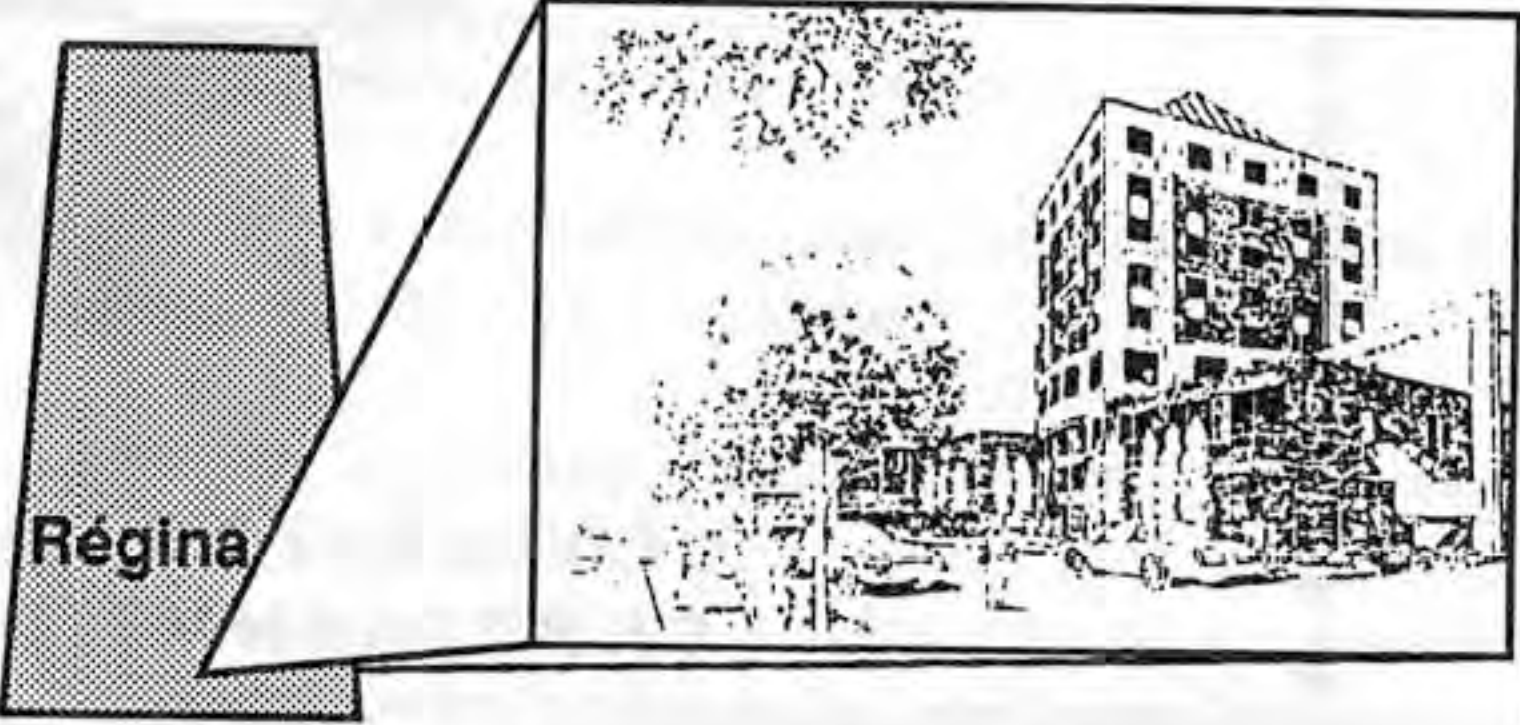
This popular native dance group featuring young Indian dancers aged 6 to 18 should be a popular attraction at the youth festival. The Northern Nations Dance Troupe will perform many traditional native dances. The dancers are often accompanied by the Battle Creek Drum group from the Red Pheasant Indian Reserve.

TARTOUIL ET PAINCHÔ


Clowns, magicians, entertainers - two street performers create a circus environment which offers a great adventure for children of all ages.

These shows and others will guarantee that participants of this year's Fête francosaskoise will get a better feel and understanding for the culture and the arts of the Francosaskois community.

Une institution à votre service



INSTITUT
linguistique



University of Regina

\$2⁹⁵*

This is a small price to pay for the convenience of a portable cellular phone, that can be rented for a day, a week or for a month. With no commitments, no leases, no activation fees, no access fees, no insurance fees and no minimums.

If you're expecting a baby, going on a trip, building a house, attending a special event, or whatever the reason, renting a cellular phone is the sensible alternative.

For FREE delivery of your portable, cellular phone, call . . .

352-RENT
(7368)



Regina Inn
Mall

*Plus airtime

Cellular Rentals

Printing Excellence



Regina's most diversified print production services
— From graphics design to finishing —

1450 Hamilton Street, Regina, Saskatchewan S4R 5R3
Phone 352-5660 Fax 565-8755



FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE

La Fédération culturelle canadienne-française croit que le développement des collectivités francophones hors Québec passe nécessairement par le renforcement de leur identité culturelle. C'est pourquoi elle travaille à la dynamisation du fait culturel français dans la société canadienne, en aidant les regroupements culturels et d'artistes à rayonner dans leur milieu.

Pour que s'épanouisse la culture française, la Fédération :

- intervient auprès des bailleurs de fonds pour s'assurer que les grands projets culturels et artistiques des francophones hors Québec obtiennent leur juste part;
- travaille avec ses organismes provinciaux, territoriaux et sectoriels pour monter des réseaux de diffusion et de distribution des produits culturels durables et des arts de la scène;
- voit à la formation et au perfectionnement des intervenants culturels;
- fait la promotion de la culture française et des artistes francophones hors Québec.

**La Fédération culturelle canadienne-française, au service
d'une culture qui ne connaît pas de frontières !**

Pour de plus amples renseignements, appelez-nous.

**1, rue Nicholas, pièce 1202, Ottawa Canada K1N 7B7 Téléphone (613) 563-4134
sans frais 1-800-267-2005**

Y'a de l'atmosphère à Prince Albert

Les 3, 4, 5 et 6 août 1990

Parc Little Red River



LA FÊTE FRANSASKOISE 1990

JULIE ROY